

KÍNAI NYELVLECKE MINDENKINEK



每日汉语

匈牙利语 02



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters



中国国际广播电台
CHINA RADIO INTERNATIONAL

中国国际广播出版社

KÍNAI NYELVLECKE

MINI KÍNAI NYELVLECKE
每日汉语
江苏工业学院图书馆
藏书章



目录 / TARTALOMJEGYZÉK

第十二课 在快餐厅

Tizenkettedik lecke: Gyorsétteremben 1

第十三课 在中餐厅

Tizenharmadik lecke: Kínai étteremben 12

第十四课 吃自助餐

Tizennegyedik lecke: Büfében 23

第十五课 吃小吃

Tizenötödik lecke: Étkezés utcai árusnál 33

第十六课 家庭聚会

Tizenhatodik lecke: Családi összejövetel 44

第十七课 宴会

Tizenhetedik lecke: Fogadáson 55



目录 / TARTALOMJEGYZÉK

第十八课 在超市

Tizennyolcadik lecke: Szupermarketben 65

第十九课 水果市场

Tizenkilencedik lecke: Gyümölcsárusnál 75

第二十课 二手市场

Huszdik lecke: Bolhapiacon 85

第二十一课 电话购物

Huszonegyedik lecke: Telefonos vásárlás 95

第二十二课 在服装店

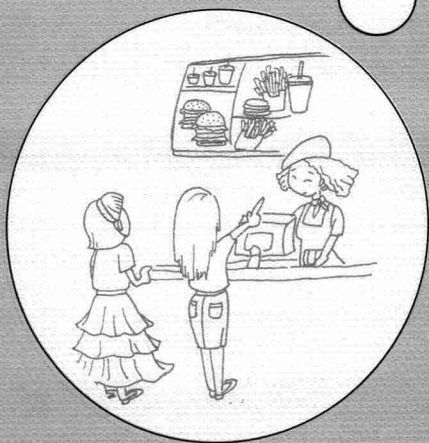
Huszonkettedik lecke: Ruhaboltban 105

第二十三课 在商场

Huszonharmadik lecke: Áruházban 115

第十二课 在快餐厅

Tizenkettedik lecke: Gyorsétteremben



I: Sziasztok! 大家好。Üdvözlök mindenkit a „Kínai nyelvecske mindenkinek” című programban! Én Ilona, azaz Gao Junrong vagyok, a házigazda.

F: 大家好。Feri vagyok.

I: Előző alkalommal a hobbiról beszéltünk. Most hallgassuk meg a párbeszédeinket egyben.



完整对话 A teljes párbeszéd

对话一 Első párbeszéd

A: 你最近忙吗? Elfoglalt vagy mostanában?

B: 我很忙。Elég elfoglalt vagyok.

A: 忙什么? Mi dolgod van?

B: 工作。A munka.

对话二 Második párbeszéd

A: 你的爱好是什么? Mi a hobbid?

B: 我喜欢看书。你呢? 你的爱好是什么? Szeretek könyvet olvasni. Hát te? Neked mi a hobbid?

A: 我喜欢旅游。Én utazni szeretek.

对话三 Harmadik párbeszéd

A: 周末你一般干什么? Általában mit csinálsz hétvégén?

B: 打网球。Teniszezem.

F: Az ismétléssel ezzel végeztünk is. Kíváncsian várom mi lesz a mai feladat!



今日关键 A mai tanulnivaló

Nǐ xiǎng chī shén me?

你想吃什么? Mit szeretnél enni?

Wǒ yào yí gè hàn bǎo, hái yǒu yì bēi hóng chá.

我要一个汉堡, 还有一杯红茶。

Egy hamburgert és egy csésze fekete teát szeretnék.

Zài zhèr chī hái shì dài zǒu?

在这儿吃还是带走?

Itt eszed meg, vagy elviszed?

Qǐng wèn, xǐ shǒu jiān zài nǎr?

请问, 洗手间在哪儿?

Megkérdezhetném, hogy hol van a mosdó?

Qǐng nǐ gěi wǒ jǐ zhāng cān jīn zhǐ.

请你给我几张餐巾纸。

Kérnék szépen néhány szalvétát.

I: Figyeltél? A 吃 szócska többször is elhangzott, ugyanis ma az evésről lesz szó.

F: Remek. Hogy kérdezik meg Kínában azt, hogy „Mit szeretnél enni”?

I: Kínaiul ez a következő 你想吃什么?

F: 你想吃什么?

I: 你, tehát te.

F: 你。

I: 想, szeretne.

F: 想。

I: 吃, azaz enni.

F: 吃。

I: 什么, mi, micsoda.

F: 什么。

I: 你想吃什么?

F: 你想吃什么? Mit szeretnél enni?

对话一 Első párbeszéd

A: 你想吃什么? Mit szeretnél enni?

B: 我要一个汉堡, 还有一杯红茶。Egy hamburgert és egy csésze fekete teát szeretnék.

F: Ilona, légy szíves mondd el még egyszer, hogy mi volt a kérdésre a válasz!

I: Az, hogy 我要一个汉堡, 还有一杯红茶. Jelentése: Egy hamburgert és egy csésze fekete teát szeretnék.

F: 我要一个汉堡, 还有一杯红茶。

I: Ez egy elég hosszú mondat, de nem lesz nehéz, ha elmagyarázom. Először is, a „我要” annyit tesz, „akarok, szeretnék”.

F: 我要。

I: 一个, egy.

F: 一个。

I: 汉堡, hamburger.

F: 汉堡。

I: Egy hamburgert szeretnék, 我要一个汉堡。

F: 我要一个汉堡。

I: 还, továbbá, még.

F: 还。

I: 有, van.

F: 有。

I: 一杯, egy csésze.

F: 一杯。

I: 红茶, fekete tea.

F: 红茶。

I: 还有一杯红茶, és egy csésze fekete teát.

F: 还有一杯红茶。

I: Egy hamburgert és egy csésze fekete teát szeretnék. 我要一个汉堡, 还有一杯红茶。

F: 我要一个汉堡, 还有一杯红茶。

I: Tudod, hogy hogyan kérdezik meg azt kínaiul, hogy „Itt eszed meg, vagy elviszed?”?

F: Fogalmam sincs. Hogyan?

I: Az eladó a következőt fogja kérdezni: 在这儿吃还是带走?

F: 在这儿吃还是带走?

I: Pontosan így. A 在 az egy előjárószo, annyit jelent, valahol, -ban, -ben.

F: 在。

I: 这儿, itt.

F: 这儿。

I: 吃, enni.

F: 吃。

I: 还是, vagy.

F: 还是。

I: 带走, elvinni.

F: 带走。

I: 在这儿吃还是带走?

F: 在这儿吃还是带走? Itt eszed meg, vagy elviszed?

对话二 Második párbeszéd

A: 在这儿吃还是带走? Itt eszed meg, vagy elviszed?

B: 在这儿吃。Itt eszem meg.

F: Ilona, Van egy kérdés, ami azt hiszem mindenkinek egyformán fontos, még hozzá az, hogy: „Megkérdezhetném, hogy hol van a mosdó?”

I: Haha, ez tényleg fontos. Erre van az a mondat, hogy: 请问, 洗手间在哪儿?

F: 请问, 洗手间在哪儿?

I: 请问, megkérdezhetném.

F: 请问。

I: 洗手间, a mosdó megfelelője.

F: 洗手间。

I: 在哪儿, azaz hol.

F: 在哪儿。

I: Ez együtt: 请问, 洗手间在哪儿?

F: 请问, 洗手间在哪儿? Megkérdezhetném, hogy hol van a mosdó? Akkor itt az ideje a harmadik párbeszédnek.

对话三 Harmadik párbeszéd

A: 请问, 洗手间在哪儿? Megkérdezhetném, hogy hol van a mosdó?

B: 往前走, 左拐。Egyenesen, és balra.

F: Ezt is jó, hogy megtanultuk, mert ma úgyis étterembe készülök. De azt is szeretném tudni, hogy van az, hogy „Kérnék szépen néhány szalvétát.”

I: Mondhatod így: 请你给我几张餐巾纸。

F: 请你给我几张餐巾纸。

I: 请, kérem.

F: 请。

I: 你, te.

F: 你。

I: 给我, adj nekem.

F: 给我。

I: 几, néhány.

F: 几。

I: Itt a 张, a papír darabszám esetén.

F: 张。

I: 餐巾纸, szalvéta.

F: 餐巾纸。请你给我几张餐巾纸。Kérnék szépen néhány szalvétát.

对话四 Negyedik párbeszéd

A: 请你给我几张餐巾纸。Kérnék szépen néhány szalvétát.

B: 好的, 您稍等。Rendben, kérem, várjon egy kicsit.

I: A teljes párbeszédes rész meghallgatása előtt nézzük át, mit tanultunk ma. Hogy mondtuk azt, hogy „Mit szeretnél enni?”?

F: 你想吃什么?

I: Helyes. 你想吃什么? Mondjuk hamburgerre és fekete teára vágysz. Azt hogy mondd el kínaiul?

F: Úgy lesz: 我要一个汉堡, 还有一杯红茶.

I: Nagyszerű! Emlékszel arra is, hogy hogyan mondják azt, hogy „Itt eszed meg, vagy elviszed?”.

F: 在这儿吃还是带走?

I: Csodálatos! És az hogy volt kínaiul, hogy „Megkérdezhetném, hogy hol van a mosdó?”

F: 请问, 洗手间在哪儿? Ebből a 洗手间 a mosdó.

I: Pontosan. Végül hogy hangzik az kínaiul, hogy „Kérnék szépen néhány szalvétát.”

F: 请你给我几张餐巾纸。

I: Erről van szó.

F: Jöhetnek most már a párbeszéddek egyben.



完整对话 Az összes párbeszéd

对话一 Első párbeszéd

A: 你想吃什么? Mit szeretnél enni?

B: 我要一个汉堡, 还有一杯红茶。Egy hamburgert és egy csésze fekete teát szeretnék.

对话二 Második párbeszéd

A: 在这儿吃还是带走? Itt eszed meg, vagy elviszed?

B: 在这儿吃。Itt eszem meg.

对话三 Harmadik párbeszéd

A: 请问, 洗手间在哪儿? Megkérdezhetném, hogy hol van a mosdó?

B: 往前走, 左拐。Egyenesen, és balra.

对话四 Negyedik párbeszéd

A: 请你给我几张餐巾纸。Kérnék szépen néhány szalvétát.

B: 好的，您稍等。Rendben, kérem, várjon egy kicsit.

I: Ezek voltak a mai párbeszédeink, remélem mindent értettetek. Most pedig hallgassuk meg az „Ismerkedés a kínai kultúrával” című részt.



Ismerkedés a kínai kultúrával

A nyugati gyorsétterem-láncok terjedéséhez képest a kínai típusúak csak később jelentek meg. A modern gyorsétterem alap gondolata Kínába gyakorlatilag a Kentucky Fried Chicken (KFC) első üzletének megnyitásával érkezett 1987 áprilisában. Ez a csúszás annak köszönhető, hogy a kínaiak étkezési szokásai merőben eltérnek a nyugatiakétól. A kínaiak szeretnek étteremben közösen remek ételeket fogyasztani, és közben nagyokat beszélgetni.

Jelenleg Kínában a gyorséttermek terjedése továbbra is csak a kezdeti szakaszánál jár, és nem terjedt még el széles körben. Viszont a tengerparti, közepes vagy éppen nagyméretű városokban a gyorséttermi menü a diákok, a

nem otthon étkezők számára már nélkülözhetetlenné vált. Ezekben a nagyvárosokban már nem nehéz egy KFC-re vagy egy McDonald's-ra bukkanni. Emellett már van bőven kínai gyorsétterem is, ami megkönnyíti azoknak az étkezését, akik gyorsabb ritmusú életvitel szerint élnek.

I: Ezzel leckénk végéhez értünk. Mai kérdésünk a következő. Hogyan mondjuk azt kínaiul, hogy „Kérnék szépen néhány szalvétát.”?

F: A válaszokat a hun@cri.com.cn e-mail címre várjuk.

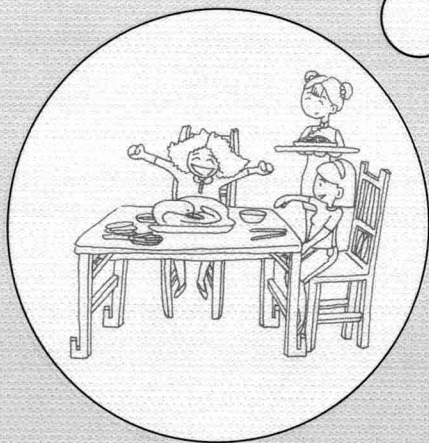
I: További információk a magyar nyelvi szerkesztőség honlapján található. Ilona, azaz Gao Junrong voltam, viszlát, 再见.

F: 再见。



第十三课 在中餐厅

Tizenharmadik lecke: Kínai étteremben



I: Sziasztok! 大家好。Üdvözlök mindenkit a „Kínai nyelvlecke mindenkinek” című programban! Én Ilona, azaz Gao Junrong vagyok, a házigazda.

F: 大家好。Feri vagyok.

I: Legutóbbi alkalommal a gyorséttermekben használatos kifejezésekkel foglalkoztunk. Hallgassuk meg most a múltkori párbeszédet.



完整对话 Az összes párbeszéd

对话一 Első párbeszéd

A: 你想吃什么? Mit szeretnél enni?

B: 我要一个汉堡, 还有一杯红茶。Egy hamburgert és egy csésze fekete teát szeretnék.

对话二 Második párbeszéd

A: 在这儿吃还是带走? Itt eszed meg, vagy elviszed?

B: 在这儿吃。Itt eszem meg.

对话三 Harmadik párbeszéd

A: 请问, 洗手间在哪儿? Megkérdezhetném, hogy hol van a mosdó?

B: 往前走, 左拐。Egyenesen, és balra.